



EIN KITA-PLATZ FÜR UNSER KIND

Çocuğumuz için kreşde bir yer

Miejsce w przedszkolu dla naszego dziecka

Место в детском саду для нашего ребенка

A daycare place for our child

Une place en crèche pour notre enfant

جایی در مهدکودک برای فرزندمان

مكان لطفنا في دار الحضانة

Місце в дитячому садку для нашої дитини

Warum ist die Kita gut für mein Kind?

Kinder brauchen Kinder

In der Kita kann mein Kind mit Kindern spielen.
Und mein Kind findet Freunde.

Kinder lernen in der Kita

Mein Kind lernt viel Neues.
Es lernt Deutsch und übt für die Schule.



Kinder lernen gutes Verhalten

Mein Kind lernt in der Gruppe.
Es lernt zu teilen und Regeln zu beachten.

Kita macht mutig

Mein Kind lernt: ich kann das allein.
Es kann auch mal ohne Eltern sein.

Kinder bleiben gesund

In der Kita ist das Essen gesund.
Die Kinder machen viel Sport.
Eltern sagen: Das darf mein Kind essen und das nicht.



Kita hilft Familien

Eltern müssen nicht alles alleine schaffen.
Die Kita hilft bei der Erziehung.
Und die Kita achtet auf Wünsche von Eltern.

Welche Rechte habe ich?

Jedes Kind ab 1 Jahr hat ein Recht auf einen Kita-Platz.

Jeden Tag 5 Stunden und ein Mittag-Essen sind kostenlos.

Wenn Eltern arbeiten oder einen Kurs machen,
dann kann das Kind auch in die Kita.

Jeden Tag bis zu 12 Stunden.

Auch wenn es erst wenige Wochen alt ist.

Kurse sind zum Beispiel:

- Eingliederungs-Maßnahme
- Integrations-Kurs
- Sprachkurs



Auch **Kinder mit einer Behinderung** können in die Kita gehen.

Viele Kitas bieten besondere Hilfen für Kinder mit Behinderungen.

Was kostet die Kita?

Jeden Tag 5 Stunden und Mittagessen kosten kein Geld.

Für mehr als 5 Stunden pro Tag muss ich Geld bezahlen.

Wer wenig oder nichts verdient, muss wenig oder nichts bezahlen.

Wer viel verdient, muss mehr bezahlen.

Bei besonderer Belastung erlaubt das Bezirksamt Ausnahmen.

Wie bekomme ich einen Kita-Platz?

Etwa 1 Jahr vor dem Kita-Besuch: Über Kitas informieren.

Zum Beispiel:

Bei Freunden, Verwandten, Kitas
und überall, wo Familien Hilfe finden.

Oder im Internet: www.hamburg.de/go/kita



Kitas fragen, ob ein Platz frei ist.

Auf die Warte-Liste setzen lassen.

Nachfragen: Hat mein Kind einen Platz?

3 bis 6 Monate vor dem Kita-Besuch: Angebote vergleichen und entscheiden.



Kita-Gutschein beim Bezirksamt oder online beantragen.

Kita-Gutschein kommt mit der Post.

Kita-Gutschein in der Kita abgeben.

Der Gutschein für eine 5-Stunden Betreuung gilt bis zum Schuleintritt. Alle anderen Kita-Gutscheine gelten höchstens ein Jahr. Wichtig: Ich muss den Kita-Gutschein vor Ablauf neu beantragen. Ohne Kita-Gutschein muss ich selber zahlen.

Alle Fragen klären und einen Vertrag
mit der Kita machen.



Den Antrag und Hilfe bekomme ich:

- im Bezirksamt – Abteilung Kindertagesbetreuung
- im Internet: www.hamburg.de/antraege oder www.hamburg.de/go/kita-gutschein
- oder durch Stadtteilertern: www.hamburg.de/go/stadtteilertern

Antrag zum Kita-Gutschein

Antrag auf Bewilligung der Kostenerstattung (Kita-Gutschein) für eine täglich bis zu 5-stündige Förderung in einer Kindertageseinrichtung für Kinder ab 1 Jahr

Die nachstehend erbetenen Angaben bitte in Druckschrift ausfüllen. Mit (*) gekennzeichnete Angaben sind freiwillig. Die grau unterlegten Felder bitte nicht ausfüllen!

Angaben zum Kind	
Kind-Nr.	
Familienname	Vorname
Geburtsdatum	Staatsangehörigkeit
Geschlecht <input type="checkbox"/> männlich <input type="checkbox"/> weiblich <input type="checkbox"/> divers <input type="checkbox"/> ohne Angabe	Hauptwohnsitz (Straße, Hausnummer, PLZ, Ort)
Gewünschter Betreuungsbeginn (Datum)	Gewünschtes Betreuungsende* (Datum)
Gewünschte Betreuungsdauer pro Tag (Leistungsart)	<input type="checkbox"/> Krippe 4 Std. täglich oder 20 Std. wöchentlich <input type="checkbox"/> Krippe 5 Std. täglich oder 25 Std. wöchentlich <input type="checkbox"/> Elementar 4 Std. täglich <input type="checkbox"/> Elementar 5 Std. täglich ohne Mittagessen <input type="checkbox"/> Elementar 5 Std. täglich mit Mittagessen

Personensorgberechtigte	Personensorgberechtigte Person 1 (PB 1)	Personensorgberechtigte Person 2 (PB 2)
(Hinweis: Personensorgberechtigt sind i.d.R. die Eltern des Kindes; nur in seltenen Fällen steht die Personensorge einem Vormund zu.)	<input type="checkbox"/> Mutter <input type="checkbox"/> Vater <input type="checkbox"/> Vormund	<input type="checkbox"/> Mutter <input type="checkbox"/> Vater <input type="checkbox"/> Vormund
Nummer PB		
Familienname		
Vorname		
Geburtsdatum		
Wer soll die Bewilligung und andere Bescheide oder Schreiben erhalten? Bitte nur eine Person wählen!	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Straße, Hausnummer, PLZ, Ort (falls von der Anschrift des Kindes abweichend)		
*Telefonnummer für Rückfragen tagsüber		
E-Mail-Adresse		

In der Familie vorrangig gesprochene Sprache¹⁾: _____

¹⁾ Nur angeben, falls das Ende der Betreuung bereits feststeht (z.B. wegen Umzuges).
²⁾ Sofern in der Familie nicht vorrangig deutsch gesprochen wird, handelt es sich um eine freiwillige Angabe.

Meine Kinder



Mittag-Essen?



Unsere Namen und Adressen

Für den Antrag brauche ich:

Personalausweis
oder Pass



Kreş çocuğum için niçin iyi bir yerdir?

Çocukların, çocuklara ihtiyacı vardır

Çocuğum, kreşde diğer çocuklarla oyun oynayabilir.
Ve çocuğum arkadaşlar edinir.



Çocuklar, kreşde öğrenirler

Çocuğum, yeni birçok şey öğrenir.
Almanca öğrenir ve okul öncesi hazırlık yapmış olur.

Çocuklar, doğru davranış biçimlerini öğrenirler

Çocuğum, grup içerisinde öğrenir.
Çocuğum, paylaşmayı ve kurallara uymayı öğrenir.

Kreşde cesaretli olma öğrenilir

Çocuğum şunu öğrenir: „Bunu tek başıma yapabilirim!“
Anne ve babası olmadan da yapabileceğini öğrenir.

Çocuklar sağlıklı kalır

Kreşde yemekler sağlıklıdır.
Çocuklar, bol bol spor yaparlar.
Veliler yemekler konusunda haksayibiler yani:
„Çocuğum, bunu yiyebilir, şunu yiyemez!“



Kreş ailelere yardımcı olur

Veliler, her şeyi yalnız başarmak zorunda değildirler.
Kreş, çocuğun eğitiminde yardımcı bir unsurdur.
Kreş, Veliler isteklerini dikkate alır.

Hangi haklara sahibim?

1 yaş üzeri her çocuk kreş hakkına sahiptir.

Her gün 5 saat ve bir öğle yemeği ücretsizdir.

Ebeveynler çalışıyorsa veya bir kursa katılıyorsa, çocuk da kreşe gidebilir.

Her gün 12 saate kadar.

Henüz birkaç haftalık olsa da.

Örnek kurslar:

- İş kazandırma kursu
- Entegrasyon kursu
- Dil kursu



Engelli çocuklar da kreşe gidebilir.

Çok sayıda kreş engelli çocuklar için özel yardım sunmaktadır.

Kreş ücreti ne kadar?

Her gün 5 saat ve bir öğle yemeği ücretsizdir.

Günde 5 saatten fazlası için para ödemem gerekir.

Az kazananlar veya hiç kazanmayanların az ödemesi gerekir veya hiç ödeme yapması gerekmez.

Çok kazananların daha fazla ödemesi gerekir.

Özel zorlu durumlarda, ilçe idaresi istisnalara izin verebilir.

Nasıl kreş bulabilirim?

**Kreşe gitmeden yaklaşık 1 yıl önce:
Kreşler hakkında bilgi edinin.**

Örneğin:

Arkadaşlardan, akrabalarından, kreşlerden
ve aile yardımı bulabileceğiniz her yerden.
Veya internetten: www.hamburg.de/go/kita



Kreşlere boş yerlerinin olup olmadığını sorun.
Bekleme listesine adınızı yazdırın.
Tekrar sorun: Çocuğum için yer var mı?



**Kreşe gitmeden 3 ila 6 ay önce:
Teklifleri karşılaştırın ve karar verin.**

İlçe idaresinden veya çevrimiçi olarak kreş
kuponunu talep edin.
Kreş kuponu postayla gelir.
Kreş kuponunu kreşe verin.



5 saatlik bakım kuponu okul başlayana kadar geçerlidir.
Tüm diğer kreş kuponları en fazla bir yıl geçerlidir. Önemli:
Süresi dolmadan önce kreş kuponunu yeniden talep etmeliyim.
Kreş kuponu olmadığında kendim ödemem gerekir.

Tüm soruları açıklığa kavuşturun ve kreşle bir sözleşme yapın.

Başvuru ve yardım için şuraya müracaat edebilirim:

- İlçe idaresinden – Çocuk gündüz bakımı departmanı
- İnternetten: www.hamburg.de/antraege veya
www.hamburg.de/go/kita-gutschein
- ya da semt ebeveynlerinden:
www.hamburg.de/go/stadtteilaltern

Kreş kupon başvurusu

Antrag auf Bewilligung der Kostenerstattung (Kita-Gutschein) für eine täglich bis zu 5-stündige Förderung in einer Kindertageseinrichtung für Kinder ab 1 Jahr

Die nachstehend erbetenen Angaben bitte in Druckschrift ausfüllen. Mit (*) gekennzeichnete Angaben sind freiwillig.
Die grau unterlegten Felder bitte nicht ausfüllen!

Angaben zum Kind		
Kind-Nr.		
Familienname	Vorname	
Geburtsdatum	Staatsangehörigkeit	
Geschlecht	Hauptwohnsitz (Straße, Hausnummer, PLZ, Ort)	
<input type="checkbox"/> männlich <input type="checkbox"/> weiblich <input type="checkbox"/> divers <input type="checkbox"/> ohne Angabe		
Gewünschter Betreuungsbeginn (Datum)	Gewünschtes Betreuungsende* (Datum)	
Gewünschte Betreuungsdauer pro Tag (Leistungsart)		
<input type="checkbox"/> Krippe 4 Std. täglich oder 20 Std. wöchentlich <input type="checkbox"/> Krippe 5 Std. täglich oder 25 Std. wöchentlich <input type="checkbox"/> Elementar 4 Std. täglich <input type="checkbox"/> Elementar 5 Std. täglich ohne Mittagessen <input type="checkbox"/> Elementar 5 Std. täglich mit Mittagessen		
Personensorgeberechtigte	Personensorgeberechtigte Person 1 (PB 1)	Personensorgeberechtigte Person 2 (PB 2)
(Hinweis: Personensorgeberechtigt sind i.d.R. die Eltern des Kindes; nur in seltenen Fällen steht die Personensorge einem Vormund zu.)	<input type="checkbox"/> Mutter <input type="checkbox"/> Vater <input type="checkbox"/> Vormund	<input type="checkbox"/> Mutter <input type="checkbox"/> Vater <input type="checkbox"/> Vormund
Nummer PB		
Familienname		
Vorname		
Geburtsdatum		
Wer soll die Bewilligung und andere Bescheide oder Schreiben erhalten? Bitte nur eine Person wählen.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Straße, Hausnummer, PLZ, Ort (falls von der Anschrift des Kindes abweichend)		
*Telefonnummer für Rückfragen tagsüber		
*E-Mail-Adresse		

In der Familie vorrangig gesprochene Sprache¹⁾: _____

¹⁾ Nur angeben, falls das Ende der Betreuung bereits feststeht (z.B. wegen Umzuges).
²⁾ Sofern in der Familie nicht vorrangig deutsch gesprochen wird, handelt es sich um eine freiwillige Angabe.

Çocuklarımız



Öğle yemeği?



İsimlerimiz ve adreslerimiz

Başvuru için ihtiyacım olan belgeler:

Pasaport



Dlaczego miejsce w przedszkolu jest dobre dla mojego dziecka?

Dzieci potrzebują dzieci

W przedszkolu moje dziecko może bawić się z innymi dziećmi. I moje dziecko znajduje przyjaciół.

W przedszkolu dzieci się uczą

Moje dziecko uczy się wielu nowych rzeczy. Uczy się języka niemieckiego i przygotowuje się do szkoły.

Dzieci poznają zasady dobrego zachowania

Moje dziecko uczy się w grupie. Uczy się dzielić z innymi i przestrzegać zasad.

Przedszkole dodaje odwagi

Moje dziecko uczy się: mogę zrobić to samodzielnie. Potrafi też przebywać bez rodziców.

Dzieci pozostają zdrowe

Posiłki w przedszkolu są zdrowe. Dzieci uprawiają dużo sportu. Rodzice mówią: Moje dziecko może jeść to, a tego nie.



Przedszkole pomaga rodzinom

Rodzice nie muszą robić wszystkiego samodzielnie. Przedszkole pomaga w wychowaniu. Uwzględnia przy tym życzenia rodziców.

Jakie mam prawa?

Każde dziecko od 1. roku życia ma prawo do miejsca w żłobku/przedszkolu.

Każdego dnia opieka przez 5 godzin oraz posiłek obiadowy są bezpłatne.

Jeśli rodzice pracują lub uczęszczają na kurs, dziecko również może uczęszczać do żłobka/przedszkola.

Nawet do 12 godzin każdego dnia.

Również wtedy, gdy ma zaledwie kilka tygodni.

Kursy to na przykład:

- program aktywizacji zawodowej
- kurs integracyjny
- kurs językowy



Do żłobka/przedszkola mogą uczęszczać również **dzieci z niepełnosprawnościami**. Wiele żłobków i przedszkoli oferuje specjalne formy wsparcia dla takich dzieci.

Ile kosztuje żłobek/przedszkole?

Opieka przez 5 godzin każdego dnia oraz posiłek obiadowy są bezpłatne.

Za opiekę powyżej 5 godzin dziennie trzeba zapłacić.

Kto zarabia mało lub w ogóle nie osiąga dochodów, płaci mało lub nic. Kto zarabia więcej, musi płacić więcej.

Przy szczególnym obciążeniu urząd dzielniczy dopuszcza wyjątki.

Jak uzyskać miejsce w żłobku/przedszkolu?

**Okolo 1 rok przed pójściem dziecka do żłobka/przedszkola:
Zasięgnij informacji o żłobkach/przedszkolach.**

Na przykład:

U znajomych, rodziny, w samych żłobkach/przedszkolach albo w miejscach, gdzie rodziny mogą uzyskać pomoc.

Możesz też sprawdzić w Internecie: www.hamburg.de/go/kita

Popytaj w żłobkach/przedszkolach, czy mają wolne miejsce.

Zapisz dziecko na listę oczekujących.

Dopytuj regularnie: Czy zwolniło się miejsce dla mojego dziecka?

**3 – 6 miesięcy przed pójściem dziecka do żłobka/przedszkola:
Porównaj oferty i dokonaj wyboru.**

Złóż wniosek o bon żłobkowy/przedszkolny w urzędzie dzielnicy lub online. Bon żłobkowy/przedszkolny przyjdzie pocztą. Złóż go w żłobku/przedszkolu.

Bon na 5 godzinną opiekę obowiązuje do rozpoczęcia nauki w szkole. Pozostałe bony żłobkowe/przedszkolne są ważne maksymalnie jeden rok. Ważne: Nowy wniosek o bon żłobkowy/przedszkolny trzeba złożyć przed upływem terminu ważności. Bez bonu rodzice muszą pokrywać koszty opieki samodzielnie.

Ustal wszystkie szczegóły i podpisz umowę ze żłobkiem/przedszkolem.

Wniosek i pomoc otrzymasz:

- w urzędzie dzielnicy – w wydziale ds. opieki dziennej nad dziećmi
- w Internecie: www.hamburg.de/antraege lub www.hamburg.de/go/kita-gutschein
- lub za pośrednictwem rodziców wolontariuszy: www.hamburg.de/go/stadtteileltern

Wniosek o kupon na przedszkole

Antrag auf Bewilligung der Kostenerstattung (Kita-Gutschein) für eine täglich bis zu 5-stündige Förderung in einer Kindertageseinrichtung für Kinder ab 1 Jahr

Die nachstehend erbetenen Angaben bitte in Druckschrift ausfüllen. Mit (*) gekennzeichnete Angaben sind freiwillig. Die grau unterlegten Felder bitte nicht ausfüllen!

Angaben zum Kind		
Kind-Nr.		
Familienname	Vorname	
Geburtsdatum	Staatsangehörigkeit	
Geschlecht <input type="checkbox"/> männlich <input type="checkbox"/> weiblich <input type="checkbox"/> divers <input type="checkbox"/> ohne Angabe	Hauptwohnsitz (Straße, Hausnummer, PLZ, Ort)	
Gewünschter Betreuungsbeginn (Datum)	Gewünschtes Betreuungsende* (Datum)	
Gewünschte Betreuungsdauer pro Tag (Leistungsart)	<input type="checkbox"/> Krippe 4 Std. täglich oder 20 Std. wöchentlich <input type="checkbox"/> Krippe 5 Std. täglich oder 25 Std. wöchentlich <input type="checkbox"/> Elementar 4 Std. täglich <input type="checkbox"/> Elementar 5 Std. täglich ohne Mittagessen <input type="checkbox"/> Elementar 5 Std. täglich mit Mittagessen	
Personensorgberechtigte (Hinweis: Personensorgberechtigt sind i.d.R. die Eltern des Kindes; nur in seltenen Fällen steht die Personensorge einem Vormund zu.)	Personensorgberechtigte Person 1 (PB 1) <input type="checkbox"/> Mutter <input type="checkbox"/> Vater <input type="checkbox"/> Vormund	Personensorgberechtigte Person 2 (PB 2) <input type="checkbox"/> Mutter <input type="checkbox"/> Vater <input type="checkbox"/> Vormund
Nummer PB		
Familienname		
Vorname		
Geburtsdatum		
Wer soll die Bewilligung und andere Bescheide oder Schreiben erhalten? Bitte nur eine Person wählen.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Straße, Hausnummer, PLZ, Ort (falls von der Anschrift des Kindes abweichend)		
*Telefonnummer für Rückfragen tagüber		
*E-Mail-Adresse		

10 12-46-1019

In der Familie vorrangig gesprochene Sprache¹⁾: _____

¹⁾ Nur anzugeben, falls das Ende der Betreuung bereits feststeht (z.B. wegen Umzuges).

²⁾ Sofern in der Familie nicht vorrangig deutsch gesprochen wird, handelt es sich um eine freiwillige Angabe.

Moje dzieci



Obiady?



Nasze dane i adresy:

Do złożenia wniosku potrzebne są:

Dowód osobisty
lub paszport



Почему детский сад нужен моему ребенку?

Детям нужны дети

В детском саду мой ребенок может играть с другими детьми.
И мой ребенок может найти себе друзей.

В детском саду дети учатся

Мой ребенок узнает много нового.
Он учит немецкий язык и готовится к школе.



Дети учатся хорошо себя вести

Мой ребенок учится в группе.
Он учится делиться и соблюдать правила.

Детский сад делает храбрым

Мой ребенок знает: я могу это сам.
Он также может побыть без родителей.



Дети остаются здоровыми

В детском саду здоровая еда.
Дети много занимаются спортом.
Родители сообщают: Это мой ребенок может кушать, а это нет.

Детский сад помогает семьям

Родителям не надо все делать самим.
Детский сад помогает в воспитании.
При этом детский сад учитывает желания родителей.

Какие у вас права?

Каждый ребенок в возрасте от 1 года имеет право на место в детском саду.

Ежедневное 5-часовое пребывание в детском саду с обедом является бесплатным.

Если родители работают или учатся на курсах, их ребенок также может посещать детский сад.

Ребенок может находиться в детском саду до 12 часов в день ежедневно.

Даже если ему всего несколько недель от роду.

К «курсам» относится, например, следующее:

- Мероприятия по социальной интеграции
- Интеграционный курс
- Языковой курс



Детский сад также могут посещать **дети с особенностями развития**. Многие детские сады предлагают для них особую поддержку.

Сколько стоит детский сад?

Ежедневное 5-часовое пребывание в детском саду с обедом является бесплатным.

Если ребенок находится в саду больше 5 часов в день, тогда взимается плата.

Если родитель зарабатывает мало или вообще не имеет дохода, то он платит мало либо не платит ничего.

Если родитель зарабатывает много, он платит больше.

В случае серьезных затруднений районным управлением предусмотрены исключения.

Как получить место в детском саду?

Примерно за 1 год до того, как ребенок пойдет в детский сад: поищите информацию о детских садах.

Например:

расспросите друзей, родственников, сотрудников детских садов и тех, кто работает в сфере помощи семьям.

Или загляните в Интернет: www.hamburg.de/go/kita

Поинтересуйтесь в детских садах, есть ли там свободные места. Зарегистрируйтесь в листе ожидания.

Спросите: Моему ребенку дали место?

За 3–6 месяцев до того, как ребенок пойдет в детский сад: сравните имеющиеся предложения и примите решение.

Запросите сертификат на посещение детского сада в районном управлении или онлайн.

Сертификат будет отправлен вам почтой.

Предъявите этот сертификат в детском саду.

Сертификат на 5-часовое пребывание в детском саду действителен до поступления ребенка в школу. Все остальные типы сертификатов на посещение детского сада действуют не более одного года. Важно: запросить новый сертификат необходимо до того, как закончится срок действия старого.

Если сертификата нет, вам придется оплачивать детский сад из собственных средств. Проясните все вопросы и подпишите договор с детским садом.



Получить бланк заявления и ответы на вопросы можно:

- в районном управлении — отдел дневного ухода за детьми
- в Интернете: www.hamburg.de/antraege или www.hamburg.de/go/kita-gutschein
- или в районном родительском комитете: www.hamburg.de/go/stadtteileltern

Заявление для направления в детский сад

Antrag auf Bewilligung der Kostenerstattung (Kita-Gutschein) für eine täglich bis zu 5-stündige Förderung in einer Kindertageseinrichtung für Kinder ab 1 Jahr

Die nachstehend erbetenen Angaben bitte in Druckschrift ausfüllen. Mit (*) gekennzeichnete Angaben sind freiwillig.
Die grau unterlegten Felder bitte ausfüllen.

Angaben zum Kind	
Kind-Nr.	
Familienname	Vorname
Geburtsdatum	Staatsangehörigkeit
Geschlecht <input type="checkbox"/> männlich <input type="checkbox"/> weiblich <input type="checkbox"/> divers <input type="checkbox"/> ohne Angabe	Hauptwohnsitz (Straße, Hausnummer, PLZ, Ort)
Gewünschter Betreuungsbeginn (Datum)	Gewünschtes Betreuungsende* (Datum)
Gewünschte Betreuungsdauer pro Tag (Leistungsart)	
<input type="checkbox"/> Krippe 4 Std. täglich oder 20 Std. wöchentlich <input type="checkbox"/> Krippe 5 Std. täglich oder 25 Std. wöchentlich <input type="checkbox"/> Elementar 4 Std. täglich <input type="checkbox"/> Elementar 5 Std. täglich ohne Mittagessen <input type="checkbox"/> Elementar 5 Std. täglich mit Mittagessen	

Personensorgeberechtigte	Personensorgeberechtigte Person 1 (PB 1)	Personensorgeberechtigte Person 2 (PB 2)
(Hinweis: Personensorgeberechtigt sind i.d.R. die Eltern des Kindes; nur in seltenen Fällen steht die Personensorge einem Vormund zu.)	<input type="checkbox"/> Mutter <input type="checkbox"/> Vater <input type="checkbox"/> Vormund	<input type="checkbox"/> Mutter <input type="checkbox"/> Vater <input type="checkbox"/> Vormund
Nummer PB		
Familienname		
Vorname		
Geburtsdatum		
Wer soll die Bewilligung und andere Bescheide oder Schreiben erhalten? Bitte nur eine Person wählen.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Straße, Hausnummer, PLZ, Ort (falls von der Anschrift des Kindes abweichend)		
*Telefonnummer für Rückfragen tagsüber		
*E-Mail-Adresse		

10 12-46 - 01 0

In der Familie vorrangig gesprochene Sprache¹⁾: _____

¹⁾ Nur angeben, falls das Ende der Betreuung bereits feststeht (z.B. wegen Umzuges).
²⁾ Sofern in der Familie nicht vorrangig deutsch gesprochen wird, handelt es sich um eine freiwillige Angabe.

Мои дети



Обед?



Наши фамилия, имя и адреса

При подаче заявления мне нужны:

Удостоверение личности



Why is daycare good for my child?

Children need friends

In daycare, my child plays with other children.
She can find friends.

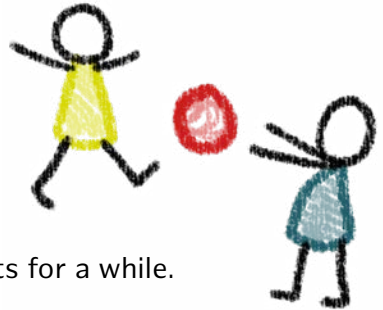


Children learn in daycare

My child learns lots of new things.
She learns and practices German for school.

Children learn how to behave well

My child learns with the group.
She learns to share and follow rules.



Daycare makes them bold

My child learns to be independent.
She can spend time without her parents for a while.

Children stay healthy

In daycare, the food is healthy.
The children play lots of sports.
Parents can give specific nutrition guidelines for their child.

Daycare helps families

Parents do not have to do everything on their own.
Daycare helps with parenting.
The daycare will listen to what parents say.

What are my rights?

Every child has a right to a place in day care from the age of one.

Five hours a day and lunch are free.

The child can also attend day care if the parents are working or attending a course. Each day for up to 12 hours. Even if the child is only a few weeks old.

Examples of courses include:

- integration programmes
- integration courses
- language courses



Children with disabilities can also attend day care.

Many day care centres offer special support for children with disabilities.

How much does day care cost?

Five hours a day and lunch are free.

But I have to pay if I want more than five hours per day.

Low earners or those who have no income pay little or nothing. Those who earn a lot pay more.

The district office may grant exceptions in cases of particular hardship.

How do I get a place in day care?

About one year before starting day care: research your day care options.

For example:

ask your friends, relatives or day care centres,
and anywhere families can find help.

Or go online: www.hamburg.de/go/kita



Ask at day care centres if they have any free places.

Get on the waiting list.

Ask: does my child have a place?

Three to six months before starting day care: compare offers and decide.



Apply for a day care voucher at the district office or online.

The day care voucher will arrive by mail.

Give the day care voucher to the day care centre.

The voucher for five hours of care is valid until the
child starts school. All other day care vouchers are
valid for a maximum of one year. Important: I have
to reapply for the day care voucher before it expires.

If I don't have a day care voucher, I'll have to pay myself.



Clarify any questions you may have and draw up a contract with
the day care centre.

I can get the application and assistance:

- at the district office – Child Day Care Department
- online: www.hamburg.de/antraege or
www.hamburg.de/go/kita-gutschein
- or via Stadtteileltern: www.hamburg.de/go/stadtteileltern

Application for the daycare voucher

Antrag auf Bewilligung der Kostenerstattung (Kita-Gutschein) für eine täglich bis zu 5-stündige Förderung in einer Kindertageseinrichtung für Kinder ab 1 Jahr

Die nachstehend erbetenen Angaben bitte in Druckschrift ausfüllen. Mit (*) gekennzeichnete Angaben sind freiwillig. Die grau unterlegten Felder bitte nicht ausfüllen!

Angaben zum Kind		
Kind-Nr.		
Familienname	Vorname	
Geburtsdatum	Staatsangehörigkeit	
Geschlecht <input type="checkbox"/> männlich <input type="checkbox"/> weiblich <input type="checkbox"/> divers <input type="checkbox"/> ohne Angabe	Hauptwohnsitz (Straße, Hausnummer, PLZ, Ort)	
Gewünschter Betreuungsbeginn (Datum)	Gewünschtes Betreuungsende* (Datum)	
Gewünschte Betreuungsdauer pro Tag (Leistungsart)		
<input type="checkbox"/> Krippe 4 Std. täglich oder 20 Std. wöchentlich <input type="checkbox"/> Krippe 5 Std. täglich oder 25 Std. wöchentlich <input type="checkbox"/> Elementar 4 Std. täglich <input type="checkbox"/> Elementar 5 Std. täglich ohne Mittagessen <input type="checkbox"/> Elementar 5 Std. täglich mit Mittagessen		
Personensorgeberechtigte	Personensorgeberechtigte Person 1 (PB 1)	Personensorgeberechtigte Person 2 (PB 2)
(Hinweis: Personensorgeberechtigt sind i.d.R. die Eltern des Kindes; nur in seltenen Fällen steht die Personensorge einem Vormund zu.)	<input type="checkbox"/> Mutter <input type="checkbox"/> Vater <input type="checkbox"/> Vormund	<input type="checkbox"/> Mutter <input type="checkbox"/> Vater <input type="checkbox"/> Vormund
Nummer PB		
Familienname		
Vorname		
Geburtsdatum		
Wer soll die Bewilligung und andere Bescheide oder Schreiben erhalten? Bitte nur eine Person wählen.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Straße, Hausnummer, PLZ, Ort (falls von der Anschrift des Kindes abweichend)		
*Telefonnummer für Rückfragen tagüber		
*E-Mail-Adresse		

01.12.2019 - 01.01.2020

In der Familie vorrangig gesprochene Sprache¹⁾: _____

¹⁾ Nur angeben, falls das Ende der Betreuung bereits feststeht (z.B. wegen Umzuges).
²⁾ Sofern in der Familie nicht vorrangig deutsch gesprochen wird, handelt es sich um eine freiwillige Angabe.

My children



Lunch?



Our names and addresses

For the application, I need:

Passport



Pourquoi la place en crèche est-elle bonne pour mon enfant?

Les enfants ont besoin d'être ensemble

À la crèche, mon enfant peut jouer avec d'autres enfants et y trouve des amis.



La crèche, un premier pas vers l'école

Mon enfant apprend beaucoup de nouvelles choses. Il se familiarise avec l'Allemand et s'entraîne ainsi pour l'école.

Les enfants apprennent à bien se comporter entre eux

Mon enfant apprend en groupe. Il apprend à partager et à respecter les règles.

La crèche rend courageux

Mon enfant apprend: j'y arrive tout seul! En passant du temps sans nous il devient plus autonome.



Les enfants restent en bonne santé

À la crèche, la nourriture est saine et ils font beaucoup de sport. Les parents choisissent le régime alimentaire de leur enfant.

La crèche aide les familles

Les parents n'ont pas à tout maîtriser seuls. La crèche apporte une aide à l'éducation parentale. Elle reste à l'écoute des souhaits des parents.

Quels sont mes droits?

Chaque enfant, dès l'âge de 1 an, a droit à une place en crèche.

Cinq heures de temps libre par jour, déjeuner compris.

Si les parents travaillent ou suivent une formation, l'enfant peut également aller à la crèche.

Tous les jours jusqu'à 12 heures.

Même s'il n'a que quelques semaines.

Les cours comprennent, par exemple :

- Mesures d'insertion
- Cours d'intégration
- Cours de langue



Les **enfants qui présentent un handicap** peuvent également fréquenter la crèche. De nombreuses garderies offrent un soutien spécial aux enfants avec un handicap.

Combien coûte la crèche?

Pour 5 heures par jour, avec le déjeuner, c'est gratuit.

Je dois payer à partir de plus de 5 heures par jour.

Les personnes qui gagnent peu ou rien doivent payer peu ou rien. Les personnes qui gagnent beaucoup doivent payer plus.

En cas de difficultés particulières, le bureau de district autorise des exceptions.

Comment est-ce que j'obtiens une place en crèche ?

**Environ un an avant l'entrée en crèche :
se renseigner sur les crèches.**

Par exemple :

auprès des amis, des proches, des crèches
et de tous les lieux où les familles peuvent trouver de l'aide.

Ou sur Internet : www.hamburg.de/go/kita

Demander aux crèches s'il y a une place libre.

Inscrivez-vous sur la liste d'attente.

Demander : est-ce que mon enfant a une place ?



**3 à 6 mois avant l'entrée en crèche :
comparer les offres et décider.**

Faire une demande de bon pour la crèche auprès du bureau
de district ou en ligne.

Le bon pour la crèche sera envoyé par la poste.

Remettre le bon pour la crèche à la crèche.

Le bon pour 5 heures de garde d'enfant est valable jusqu'à
l'entrée à l'école de l'enfant. Tous les autres bons pour la
crèche sont valables pour une durée maximale d'un an.

Important : je dois renouveler ma demande de bon pour
la crèche avant son expiration. Sans bon pour la crèche,
je dois payer moi-même. Clarifier toutes les questions et
établir un contrat avec la crèche.



Je peux obtenir le formulaire de demande et de l'aide :

- auprès du Bureau de district – Service garde d'enfants
- sur Internet : www.hamburg.de/antraege ou
www.hamburg.de/go/kita-gutschein
- ou par l'intermédiaire des parents du quartier :
www.hamburg.de/go/stadtteileltern

Demande pour le bon de crèche

Antrag auf Bewilligung der Kostenerstattung (Kita-Gutschein) für eine täglich bis zu 5-stündige Förderung in einer Kindertageseinrichtung für Kinder ab 1 Jahr

Die nachstehend erbetenen Angaben bitte in Druckschrift ausfüllen. Mit (*) gekennzeichnete Angaben sind freiwillig. Die grau unterlegten Felder bitte nicht ausfüllen!

Angaben zum Kind		
Kind-Nr.		
Familienname	Vorname	
Geburtsdatum	Staatsangehörigkeit	
Geschlecht	Hauptwohnsitz (Straße, Hausnummer, PLZ, Ort)	
<input type="checkbox"/> männlich <input type="checkbox"/> weiblich <input type="checkbox"/> divers <input type="checkbox"/> ohne Angabe		
Gewünschter Betreuungsbeginn (Datum)	Gewünschtes Betreuungsende* (Datum)	
Gewünschte Betreuungsdauer pro Tag (Leistungsart)		
<input type="checkbox"/> Krippe 4 Std. täglich oder 20 Std. wöchentlich <input type="checkbox"/> Krippe 5 Std. täglich oder 25 Std. wöchentlich <input type="checkbox"/> Elementar 4 Std. täglich <input type="checkbox"/> Elementar 5 Std. täglich ohne Mittagessen <input type="checkbox"/> Elementar 5 Std. täglich mit Mittagessen		
Personensorgberechtigte	Personensorgberechtigte Person 1 (PB 1)	Personensorgberechtigte Person 2 (PB 2)
(Hinweis: Personensorgberechtigt sind i.d.R. die Eltern des Kindes; nur in seltenen Fällen steht die Personensorge einem Vormund zu.)	<input type="checkbox"/> Mutter <input type="checkbox"/> Vater <input type="checkbox"/> Vormund	<input type="checkbox"/> Mutter <input type="checkbox"/> Vater <input type="checkbox"/> Vormund
Nummer PB		
Familienname		
Vorname		
Geburtsdatum		
Wer soll die Bewilligung und andere Bescheide oder Schreiben erhalten? Bitte nur eine Person wählen.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Straße, Hausnummer, PLZ, Ort (falls von der Anschrift des Kindes abweichend)		
*Telefonnummer für Rückfragen tagsüber		
*E-Mail-Adresse		

10 12-40 - 01 0

In der Familie vorrangig gesprochene Sprache¹⁾ _____

¹⁾ Nur anzugeben, falls das Ende der Betreuung bereits feststeht (z.B. wegen Umzuges).

²⁾ Sofern in der Familie nicht vorrangig deutsch gesprochen wird, handelt es sich um eine freiwillige Angabe.

Mes enfants



Repas de midi?



Nos noms et notre adresse

Pour la demande, il me faut:

Mon passport



درخواست برای دریافت کوپن مهدکودک

Antrag auf Bewilligung der Kostenerstattung (Kita-Gutschein) für eine täglich bis zu 5-stündige Förderung in einer Kindertageseinrichtung für Kinder ab 1 Jahr

Die nachstehend erbetenen Angaben bitte in Druckschrift ausfüllen. Mit (*) gekennzeichnete Angaben sind freiwillig. Die grau unterlegten Felder bitte nicht ausfüllen.

Angaben zum Kind		
Kind-Nr.		
Familienname	Vorname	
Geburtsdatum	Staatsangehörigkeit	
Geschlecht	Hauptwohnsitz (Straße, Hausnummer, PLZ, Ort)	
<input type="checkbox"/> männlich <input type="checkbox"/> weiblich <input type="checkbox"/> divers <input type="checkbox"/> ohne Angabe		
Gewünschter Betreuungsbeginn (Datum)	Gewünschtes Betreuungsende* (Datum)	
Gewünschte Betreuungsleistung pro Tag (Leistungsart)		
<input type="checkbox"/> Krippe 4 Std. täglich oder 20 Std. wöchentlich <input type="checkbox"/> Krippe 5 Std. täglich oder 25 Std. wöchentlich <input type="checkbox"/> Elementar 4 Std. täglich <input type="checkbox"/> Elementar 5 Std. täglich ohne Mittagessen <input type="checkbox"/> Elementar 5 Std. täglich mit Mittagessen		
Personensorgerechte	Personensorgerechte Person 1 (PB 1)	Personensorgerechte Person 2 (PB 2)
(Hinweis: Personensorgerechtig sind i.d.R. die Eltern des Kindes; nur in seltenen Fällen steht die Personensorge einem Vormund zu.)	<input type="checkbox"/> Mutter <input type="checkbox"/> Vater <input type="checkbox"/> Vormund	<input type="checkbox"/> Mutter <input type="checkbox"/> Vater <input type="checkbox"/> Vormund
Nummer PB		
Familienname		
Vorname		
Geburtsdatum		
Wer soll die Bewilligung und andere Bescheide oder Schreiben erhalten? Bitte nur eine Person wählen!	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Straße, Hausnummer, PLZ, Ort (falls von der Anschrift des Kindes abweichend)		
*Telefonnummer für Rückfragen tagsüber		
*E-Mail-Adresse		

In der Familie vorrangig gesprochene Sprache¹⁾: _____

¹⁾ Nur anzugeben, falls das Ende der Betreuung bereits feststeht (z.B. wegen Umzuges).
²⁾ Sofern in der Familie nicht vorrangig deutsch gesprochen wird, handelt es sich um eine freiwillige Angabe.

کودکان من



ناهار؟



نام ها و نشانی های ما

برای ارائه درخواست نیاز داریم به :

شناسنامه و یا گذرنامه



چگونه می‌توانم در مهدکودک ثبت نام کنم؟



حدود ۱ سال پیش از مراجعه به مهدکودک:
درباره مهد کودک ها اطلاعات به دست آورید.

برای مثال:

از دوستان، بستگان، مهد کودک ها
و از هر کجا که خانواده‌ها کمک دریافت می‌کنند.

یا در اینترنت: www.hamburg.de/go/kita

از مهدهای کودک بپرسید که جای خالی دارند یا خیر.
در لیست انتظار نام‌نویسی کنید.

پرس و جو کنید: آیا فرزندم میتواند در مهدکودک
جایی برای ثبت نام بدست بیاورد؟

3 تا 6 ماه پیش از مراجعه به مهدکودک:

گزینه‌های موجود را مقایسه کنید و تصمیم بگیرید



برای مجوز مهدکودک، در اداره منطقه‌ای یا به صورت آنلاین درخواست دهید.
مجوز مهدکودک با پست فرستاده می‌شود.

مجوز مهدکودک را به مهدکودک تحویل دهید.

مجوز تا زمان ورود به مدرسه، برای یک مراقبت ۵ ساعته معتبر است.

همه مجوزهای مهدکودک حداکثر یک سال اعتبار دارند. مهم: من باید

پیش از انقضای مجوز مهدکودک، دوباره آن را درخواست کنم.

بدون مجوز مهدکودک، هزینه را بایستی خودم پرداخت کنم.

پاسخ همه پرسش‌ها را بگیرم و یک قرارداد با مهدکودک امضا کنم.

فرم درخواست و کمک‌های مربوطه را می‌توانم از اینجا دریافت کنم:

- در اداره منطقه‌ای – بخش مراقبت کودکان

- در اینترنت: www.hamburg.de/antraege یا

- www.hamburg.de/go/kita-gutschein

- یا از طریق ناحیه شهری والدین:

- www.hamburg.de/go/stadtteilaltern

من چه حق و حقوقی دارم؟

همه کودکان از سن یک سالگی حق رفتن به کیتا (مهدکودک) را دارا هستند.

هر روز ۵ ساعت مراقبت و یک وعده نهار رایگان است. اگر والدین کار می‌کنند یا در یک دوره آموزشی شرکت می‌کنند، در این صورت، کودک هم می‌تواند به مهدکودک برود.

هر روز حداکثر تا ۱۲ ساعت.

حتی اگر فقط چند هفته از تولدش سپری شده باشد.

دوره‌های آموزشی مثلا عبارتند از:

- فعالیت یکپارچگی

- دوره یکپارچگی (ادغام فرهنگی)

- دوره زبان



کودکان دارای معلولیت نیز می‌توانند به مهدکودک بروند.

بسیاری از مهدهای کودک کمک‌های ویژه‌ای برای کودکان

دارای معلولیت ارائه می‌دهند.

هزینه مهدکودک چقدر است؟

هر روز 5 ساعت مراقبت و یک وعده نهار هزینه‌ای در بر ندارد.

برای مراقبت بیشتر از 5 ساعت در روز، باید پول پرداخت کنم.

کسی که کم‌درآمد یا بدون درآمد است، باید مبلغ کمتری پرداخت کند یا اصلا پرداخت نکند.

افراد دارای درآمد بیشتر، مبلغ بیشتری می‌پردازند.

در صورت داشتن هزینه‌های اضافی، اداره منطقه‌ای استثنا قائل

می‌شود.

چرا مهد کودک برای فرزند من خوب است؟

کودکان به کودکان دیگر نیاز دارند

در مهد کودک، فرزند من می تواند با کودکان دیگر بازی کند. و کودک من دوستانی پیدا می کند.



کودکان در مهد کودک می آموزند

کودک من چیزهای جدید زیادی را می آموزد. او زبان آلمانی را یاد می گیرد و برای رفتن به مدرسه آماده می شود.

کودکان رفتار خوب را می آموزند

کودک من به صورت گروهی آموزش می بیند. او تقسیم کردن با دیگران و رعایت کردن قواعد را می آموزد.

مهد کودک شجاع می کند

فرزند من می آموزد: من این کار را می توانم به تنهایی انجام بدهم. او می تواند گاهی هم بدون پدر و مادر باشد.



کودکان سلامت می مانند

غذای مهد کودک سالم است. کودکان خیلی ورزش می کنند. والدین تصمیم می گیرند: کودک من اجازه خوردن این غذا را دارد و اجازه خوردن آن غذا را ندارد.

مهدکودک به خانواده ها کمک می کند

پدر و مادر مجبور نیستند همه کارها را به تنهایی انجام بدهند. مهدکودک به تربیت کودکان کمک می کند. مهدکودک همچنین به خواسته های پدران و مادران توجه می کند.

طلب الحصول على بطاقة التسهيل لدار الحضانة

Antrag auf Bewilligung der Kostenerstattung (Kita-Gutschein) für eine täglich bis zu 5-stündige Förderung in einer Kindertageseinrichtung für Kinder ab 1 Jahr

Die nachstehend erbetenen Angaben bitte in Druckschrift ausfüllen. Mit (*) gekennzeichnete Angaben sind freiwillig.
Die grau unterlegten Felder bitte nicht ausfüllen!

Angaben zum Kind	
Kind-Nr.	
Familienname	Vorname
Geburtsdatum	Staatsangehörigkeit
Geschlecht	Hauptwohnsitz (Straße, Hausnummer, PLZ, Ort)
<input type="checkbox"/> männlich <input type="checkbox"/> weiblich <input type="checkbox"/> divers <input type="checkbox"/> ohne Angabe	
Gewünschter Betreuungsbeginn (Datum)	Gewünschtes Betreuungsende* (Datum)
Gewünschte Betreuungsdauer pro Tag (Leistungsart)	
<input type="checkbox"/> Krippe 4 Std. täglich oder 20 Std. wöchentlich <input type="checkbox"/> Krippe 5 Std. täglich oder 25 Std. wöchentlich <input type="checkbox"/> Elementar 4 Std. täglich <input type="checkbox"/> Elementar 5 Std. täglich ohne Mittagessen <input type="checkbox"/> Elementar 5 Std. täglich mit Mittagessen	

Personensorgberechtigte	Personensorgberechtigte Person 1 (PB 1)	Personensorgberechtigte Person 2 (PB 2)
(Hinweis: Personensorgberechtigt sind i.d.R. die Eltern des Kindes; nur in seltenen Fällen steht die Personensorge einem Vormund zu.)	<input type="checkbox"/> Mutter <input type="checkbox"/> Vater <input type="checkbox"/> Vormund	<input type="checkbox"/> Mutter <input type="checkbox"/> Vater <input type="checkbox"/> Vormund
Nummer PB		
Familienname		
Vorname		
Geburtsdatum		
Wer soll die Bewilligung und andere Bescheide oder Schreiben erhalten? Bitte nur eine Person wählen.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Straße, Hausnummer, PLZ, Ort (falls von der Anschrift des Kindes abweichend)		
*Telefonnummer für Rückfragen tagsüber		
*E-Mail-Adresse		

In der Familie vorrangig gesprochene Sprache¹⁾: _____

¹⁾ Nur anzugeben, falls das Ende der Betreuung bereits feststeht (z.B. wegen Umzuges).
²⁾ Sofern in der Familie nicht vorrangig deutsch gesprochen wird, handelt es sich um eine freiwillige Angabe.

أطفالي



وجبة الغداء؟



أسماء وألقابنا

1 جواز السفر : احتاج لتقديم الطلب :



كيف أحصل على مقعد في مركز رعاية نهائية للأطفال؟



قبل الالتحاق بالحضانة بنحو عام:

الحصول على معلومات حول مراكز الرعاية النهارية للأطفال.

على سبيل المثال:

من خلال الأصدقاء والأقارب ومراكز الرعاية النهارية

وفي أي مكان تحصل فيه العائلات على الدعم.

أو عبر الإنترنت: www.hamburg.de/go/kita

الاستعلام لدى مراكز الرعاية النهارية للأطفال عن توافر مقعد.

طلب التسجيل في قائمة الانتظار.

المتابعة بالسؤال: هل حصل طفلي على مقعد؟



قبل الالتحاق بمركز الرعاية النهارية بـ 3 إلى 6 أشهر: مقارنة العروض واتخاذ القرار.

تقديم طلب للحصول على قسيمة مركز الرعاية النهارية لدى إدارة الحي أو عبر الإنترنت.

ترسل قسيمة مركز الرعاية النهارية عبر البريد.

تسليم قسيمة مركز الرعاية النهارية إلى مركز الرعاية النهارية نفسه.

قسيمة الرعاية لمدة 5 ساعات، صالحة حتى دخول المدرسة. أما باقي قسائم مراكز الرعاية النهارية

للأطفال فصلاحتها لا تتجاوز سنة واحدة. مهم: يجب عليّ

إعادة تقديم طلب للحصول على قسيمة مركز الرعاية النهارية قبل انتهاء صلاحيتها.

دون قسيمة مركز الرعاية النهارية، يجب أن أدفع التكاليف بنفسني.

استيضاح جميع الأسئلة وإبرام عقد

مع مركز الرعاية النهارية للأطفال.



أحصل على العقد والمساعدة:

• لدى إدارة الحي - قسم الرعاية النهارية للأطفال

• أو عبر الإنترنت: www.hamburg.de/antraege أو

www.hamburg.de/go/kita-gutschein

• أو من خلال أولياء الأمور في الحي: www.hamburg.de/go/stadtteilaltern

ما الحقوق التي أتمتع بها؟

يتمتع كل طفل من عمر سنة واحدة بالحق في مقعد في مركز رعاية نهارية. خمس ساعات يوميًا من الرعاية ووجبة غداء مجانية. إذا كان الوالدان يعملان أو يُشاركان في دورة، فيمكن للطفل أيضًا الالتحاق بمركز الرعاية النهارية للأطفال. لمدة تصل إلى ١٢ ساعة يوميًا. حتى لو كان عمره بضعة أسابيع فقط.



ومن هذه الدورات على سبيل المثال:

- إجراءات الاندماج
- دورة الاندماج
- دورة تعلم اللغة

ويُمكن كذلك للأطفال ذوي الإعاقة ارتياد مركز الرعاية النهارية للأطفال. العديد من مراكز الرعاية النهارية للأطفال تقدّم مساعدات خاصة للأطفال ذوي الإعاقة.

ما تكاليف مركز الرعاية النهارية؟

خمس ساعات يوميًا ووجبة غداء مجانية.

إذا تجاوزت الرعاية ٥ ساعات يوميًا، يجب دفع رسوم.

من يكسب القليل أو لا يكسب شيئًا، قد يدفع مبلغًا بسيطًا أو لا يدفع أي شيء. أما أصحاب الدخل العالي، فعليهم دفع مبلغ أكبر.

في حالة الأعباء الخاصة، يُمكن أن تسمح إدارة الحي باستثناءات.

لماذا دار الحضانه جيدة لطغلي؟

الأطفال يحتاجون افي اطغال

في دار الحضانه يستطيع طغلي أن يلعب مع الأطفال.
ويجد طغلي أصدقاء له.



الأطفال يتعلمون في دار الحضانه

طغلي يتعلم أشياء جديدة كثيرة.
يتعلم الألمانية ويتدربها تمهيداً للمدرسة.

يتعلم الأهلغال سلوكاً جيداً

يتعلم طغلي ضمن المجموعه.
يتعلم المشاركة ومراعاة القوانين.

دار الحضانه تشجع طفلي

يتعلم طغلي: يمكنني أن أفعل ذلك بنفسي.
وأحياناً دون مساعدة الوالدين.



يبش الأطفال أصحابه

في دار الحضانه الطعام صحي.
يمارس الأطفال كثيراً من الرياضة.
الوالدان يقولان: يمكن لطغلي أن يأكل هذا ولا يأكل ذاك.

دار الحضانه تساعد العائلات

ليس على الوالدين القيام بكل شيء.
دار الحضانه تساعد في التربية.
دار الحضانه تهتم برغبات الأهل.

Чому дитячий садок потрібен моїй дитині?

Дітям потрібні діти

У дитячому садку моя дитина може гратися з іншими дітьми.
І моя дитина може знайти собі друзів.

Діти навчаються в дитячому садку

Моя дитина дізнається багато нового.
Вона вивчає німецьку та готується для школи.



Діти вчаться гарній поведінці

Моя дитина навчається в групі.
Вона вчиться ділитися та дотримуватися правил.

Дитячий садок робить хоробрим

Моя дитина знає: я можу це зробити самостійно.
Вона також може побути без батьків.

Діти залишаються здоровими

У дитячому садку здорове харчування.
Діти багато займаються спортом.
Батьки кажуть: моя дитина може їсти це, а це — ні.



Дитячий садок допомагає сім'ям

Батькам не потрібно робити все самім.
Дитячий садок допомагає у вихованні.
Й у дитячому садку прислухаються до побажань батьків.

Які права має дитина?

Кожна дитина віком від 1 року має право на місце в дитячому садку.

Щоденне перебування в дитячому садку протягом 5 годин та обід є безкоштовними.

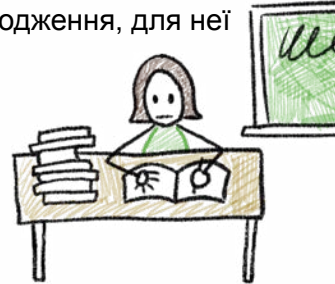
Якщо батьки працюють або відвідують курси, дитина також може відвідувати дитячий садок.

Щодня до 12 годин.

Навіть якщо дитині лише кілька тижнів від народження, для неї передбачено місце в дитячому садку.

Це можуть бути, наприклад, такі курси:

- заходи зі сприяння соціалізації;
- інтеграційний курс;
- мовний курс.



Діти з обмеженими можливостями також можуть відвідувати дитячий садок. Багато дитячих садків пропонують спеціальну допомогу дітям з обмеженими можливостями.

Скільки коштує відвідування дитячого садка?

Щоденне перебування в дитячому садку протягом 5 годин та обід забезпечуються безкоштовно.

За перебування в садку більше 5 годин на день необхідно платити.

Ті, хто заробляють мало або взагалі нічого, платять мало або не платять взагалі.

Ті, хто заробляють багато, сплачують більше.

За особливих обставин районне управління допускає винятки.

Як отримати місце в дитячому садку?

Приблизно за 1 рік до початку відвідування дитячого садка необхідно почати цікавитися дитячими садками.

Наприклад: ставте запитання, що вас цікавлять, друзям, родичам, дитячим садкам та будь-де, де сім'ї можуть знайти допомогу; або відвідайте сторінку за посиланням: www.hamburg.de/go/kita

Дізнайтеся в дитячих садках про наявність вільних місць. Запишіться в список очікування. Поцікавтеся, чи буде місце для вашої дитини.

За 3–6 місяців до початку відвідування дитячого садка слід порівняти пропозиції та прийняти рішення.

Подайте заявку на отримання ваучера на відвідування дитячого садка до районного управління або онлайн.

Ваучер на відвідування дитячого садка надійде поштою.

Віддайте цей ваучер до дитячого садка.

Ваучер на 5 годин нагляду є чинним до зарахування дитини до школи. Усі інші ваучери на відвідування дитячого садка мають чинність не більше одного року. Важливо! Подати нову заявку на отримання ваучера на відвідування дитячого садка необхідно до закінчення терміну дії попереднього.

Без ваучера на відвідування дитячого садка доведеться сплачувати за нього самостійно.

Уточніть усі питання та укладіть договір із дитячим садком.

Форму заявки на допомогу можна отримати:

- у районному управлінні — відділ із питань денного нагляду за дітьми;
- за посиланнями: www.hamburg.de/antraege або www.hamburg.de/go/kita-gutschein;
- або в інших батьків, які живуть у вашому районі, за посиланням: www.hamburg.de/go/stadtteilaltern.

Заява на отримання квитанції з направлення до дитячого садка

Antrag auf Bewilligung der Kostenerstattung (Kita-Gutschein) für eine täglich bis zu 5-stündige Förderung in einer Kindertageseinrichtung für Kinder ab 1 Jahr

Die nachstehend erbetenen Angaben bitte in Druckschrift ausfüllen. Mit (*) gekennzeichnete Angaben sind freiwillig. Die grau unterlegten Felder bitte zucht ausfüllen.

Angaben zum Kind	
Kind-Nr.	
Familienname	Vorname
Geburtsdatum	Staatsangehörigkeit
Geschlecht <input type="checkbox"/> männlich <input type="checkbox"/> weiblich <input type="checkbox"/> divers <input type="checkbox"/> ohne Angabe	Hauptwohnsitz (Straße, Hausnummer, PLZ, Ort)
Gewünschter Betreuungsbereich (Datum)	Gewünschtes Betreuungsende (Datum)
Gewünschte Betreuungsdauer pro Tag (Leistungsart)	<input type="checkbox"/> Krippe 4 Std. täglich oder 20 Std. wöchentlich <input type="checkbox"/> Krippe 5 Std. täglich oder 25 Std. wöchentlich <input type="checkbox"/> Elementar 4 Std. täglich <input type="checkbox"/> Elementar 5 Std. täglich ohne Mittagessen <input type="checkbox"/> Elementar 5 Std. täglich mit Mittagessen

Personensorgerechtl.	Personensorgerechtlige Person 1 (PB 1)	Personensorgerechtlige Person 2 (PB 2)
(Hinweis: Personensorgerechtl. sind i.d.R. die Eltern des Kindes; nur in seltenen Fällen steht die Personensorge einem Vormund zu.)	<input type="checkbox"/> Mutter <input type="checkbox"/> Vater <input type="checkbox"/> Vormund	<input type="checkbox"/> Mutter <input type="checkbox"/> Vater <input type="checkbox"/> Vormund
Numerus PB		
Familienname		
Vorname		
Geburtsdatum		
Wer soll die Bewilligung und andere Bescheide oder Schreiben erhalten? Bitte nur eine Person wählen.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Straße, Hausnummer, PLZ, Ort (falls von der Anschrift des Kindes abweichend)		
*Telefonnummer für Rückfragen tagsüber		
*E-Mail-Adresse		

In der Familie vorrangig gesprochene Sprache¹⁾: _____

1) Nur anzugeben, falls das Ende der Betreuung bereits feststeht (z.B. wegen Umzuges).
 2) Sofern in der Familie nicht vorrangig deutsch gesprochen wird, handelt es sich um eine freiwillige Angabe.

Моя дитина



Обід?



Наші прізвища, імена й адреси

Для заявки мені потрібно:

Посвідчення особи
чи паспорт



Impressum

Herausgeber:

Freie und Hansestadt Hamburg
Behörde für Schule, Familie und Berufsbildung
Hamburger Straße 31
22083 Hamburg

Bildcredits und Gestaltung:

Valentin Gagarin, Shujun Wong,
ad:design! Alexandra Dirks

Stand:

Dezember 2025

Bezug:

Diese Broschüre kann kostenlos bestellt werden
bei der Vordruckstelle der Behörde für Schule,
Familie und Berufsbildung (BSFB)
Telefon: 040/428 63-3792
E-Mail: vordruckstellebsfb@bsfb.hamburg.de

Im Internet finden Sie diese Broschüre unter
www.hamburg.de/go/36034

Anmerkung zur Verteilung:

Diese Druckschrift wird im Rahmen der Öffentlichkeitsarbeit des Senats der Freien und Hansestadt Hamburg herausgegeben. Sie darf weder von Parteien noch von Wahlbewerbern oder Wahlhelfern zum Zwecke der Wahlwerbung oder in einer Weise verwendet werden, die als Parteinahme der Landesregierung zugunsten einzelner politischer Gruppen verstanden werden könnte.

www.hamburg.de/go/kita



Hamburg | Behörde für Schule,
Familie und Berufsbildung